

Wer Mamit Moyo Wende Moko Duto

¹ Wer mamit moyo wende moko nondiki gi ruoth Solomon.

Nyako

² Bi mondo inyodha gi dhogi,
nikech herani kelo mor moyo divai.

³ Modhi miwirorigo dung' mamit;
kendo nyingi chalo gi mo mang'we ng'ar ma
pukore oko.

Kare mano emomiyo nyiri duto oheri!

⁴ Kawa idhi koda, waret piyo waa kae!
Ruoth mondo odhi koda nyaka ei ode maiye.

Osiepe

Wail kendo chunywa mor kodi;
wabiro pako herani moyo divai.

Nyako

Gitimo gima kare ka gipuoyi!

⁵ An nyako ma dichol kendo ma jaber,
yaye nyi Jerusalem,
an dichol mana ka hembe mag Kedar,
kendo mana ka pasia molier e hembe
Solomon.

⁶ Kik uchaya nikech an dichol,
nimar chieng' ema oseloko denda kamano.
Yawuot minwa nokecho koda,
mine giketa jarit puothegi mag mzabibu;

to puotha awuon mar mzabibu to ne
ajwang'o.

⁷ Yaye jaherana, nyisane kuma ikwayoe jambi
kod kuma iweye rombi mondo oyweyee
odiechieng' tir.

Ang'o momiyo dachal mana gi dhako moumo
wang'e
e dier jamb osiepeni?

Osiepe

⁸ Ka ok ing'eyo, yaye jaber moloyo mon mamoko,
lu bang' rombe kuonde ma gikwayoe,
mondo ikwa nyidiek ma pod tindo
e bath hembe mag jokwath.

Wuowi

⁹ Jaherana, apimi mana gi faras madhako
motwe but achiel kuom geche Farao.

¹⁰ Lembu nenore maber ka sitadi olierie;
ng'uti bende nenore maber ka olierie tigo
ma nengogi tek.

¹¹ Wabiro losoni thiwni mag dhahabu,
kod tigo mag fedha.

Nyako

¹² Kane ruoth chiemo e mesane,
mo mang'we ng'ar man-gi tik mamit no-
pong'o ot kadonjo.

¹³ Jaherana chalona gi mo mane-mane mobo
matin ma nengone tek,
mantie e kind thundena.

¹⁴ Jaherana chalona maua maber mothiewo,
moa e puoth mzabibu man En Gedi.

Wuowi

¹⁵ Mano kaka ijaber, jaherana!
Yaye, mano kaka ijaber!

Wengeni neno mamuol ka akuru.

Nyako

¹⁶ Mano kaka iber, jaherana!
 Yaye, mano kaka berni olomba!
 Kendo kitandawa bende yom ka lum
 mang'ich.

Wuowi

¹⁷ Bepe mag tat odwa gin mag sida;
 kendo bede yien mokar mag obudo nobed-
 nwa tado.

2

Nyako

¹ An maua madung' tik mamit mag Sharon,
 bende an ondanyo madongo e holo.

Wuowi

² Mana ka ondanyo motwi e dier kuthe
 e kaka jaherana chalo e dier nyiri.

Nyako

³ Mana kaka yiend olemo mayom manie dier
 yiende mamoko mag bungu,
 e kaka jaherana chalo e dier chwo matindo.

Amor ka abet e tipone,
 kendo olembe milimili e dhoga.

⁴ Osetera e od budho mare,
 kendo herane oliero e wiya ka bendera.

⁵ Miya jip gi olemb mzabibu mosemo e chieng',
 duog chunya gi olemo mayom,
 nikech hera onura.

⁶ Bade ma koracham oteno wiya
 to bade ma korachwich okwaka.

⁷ Un nyi Jerusalem, asiemou gi nying nyakech
 kod mwanda manie e thim,

ni kik utug hera kata chiewe ka sa ne pok oromo.

- ⁸ Ling'ane,
awinjo dwond jaherana kabiro!
Kochikore ewi gode kobiro,
kendo obiro koleng'ore ewi gode matindo.
- ⁹ Jaherana chalo gi mwanda manie thim.
Nene kaka ochung' e tok ohinga,
kong'icho gie dirise manie kor ohinga,
kendo kong'icho gie bath dirisa.
- ¹⁰ Jaherana nowuoyo kendo nowachona niya,
"Aa malo jaherana, bi wadhiyo,
yaye jaber.
- ¹¹ Ndalo chwiri osekalo;
koth osehok kendo oserumo.
- ¹² Maua osehako thiewo e puothe;
kinde mag wer osehopo,
ndalo ma akuch oduglani werie mamit
koro winjore e gweng'wa.
- ¹³ Yiend ng'owu golo olembene mokwongo;
thiepe mag mzabibu keyo tikgi mamit.
Aa malo ibi, jaherana;
bi mondo wadhiyo, yaye jaber."

Wuowi

- ¹⁴ Yaye akucha manie buche manie kor lwanda;
kuonde mopondo manie kor gode,
yie aneye wang'i,
kendo yie awinjie dwondi;
nimar dwondi mit,
kendo wang'i ber neno.
- ¹⁵ Maknwauru nyithind bwe ma pod tindo,
maketho puothewa mag mzabibu;

nikech dipo ka giketho mzabibuwa mosechako
thiewo.

Nyako

¹⁶ Jaherana en mara kendo an mare;
odongo maber e dier ondanyo.

¹⁷ Nyaka chop piny yawre
kendo tipo mag gik moko lal,

duog ira, jaherana,
mana kaka mwanda gi le mamoko ringo
kadok e gode.

3

¹ Otieno duto kane an e kitandana,
ne amanyo ng'at ma chunya ohero;
ne amanye to ne ok ayude.

² Koro abiro aa malo kendo abiro wuotho koni gi
koni e dala,
abiro menyo e yore kod kuonde duto mo-
pondo mag dala;

abiro manyo ng'at ma chunya ohero.
Omiyo ne amanye to ne ok ayude.

³ Jorito mag dala noyuda
ka girito dala,
mine apenjogi niya "Bende usenenonae
ng'at ma chunya ohero?"

⁴ Gikanyono, kane pok asudo mabor kodgi,
ne ayudo ng'at ma chunya ohero.

Ne amake matek, kendo ne adagi weye thuolo
mondo odhi
mine akele nyaka e od minwa, kama ne
onywolae.

- 5 Un nyi Jerusalem, asiemou gi nying nyakech
kod mwanda manie e thim,
ni kik utug hera kata chiewe ka sa ne pok
oromo.
- 6 Mano to ng'a mabiro koa e piny motimo ongoro
machalo ka iro madhwolore,
mowirore gi modhi mang'we ng'ar,
kendo molosi gi gik madung' mang'we ng'ar
mag jo-ohala madongo?
- 7 Neuru, en gach Solomon,
kikowe gi jolweny piero auchiel,
ma gin jo-Israel maroteke,
- 8 giduto gimanore gi ligangla,
giduto gilony e kedo,
ka ng'ato ka ng'ato nigi liganglane e bathe,
koikore ne gik mabwogo ji gotieno.
- 9 Ruoth Solomon noloso garino ne en owuon;
nolose gi bepe moa Lebanon.
- 10 Sirnige noloso gi fedha,
to pinyne noloso gi dhahabu,
kombene ne olichu gi nanga maralik,
dier iye to nyi Jerusalem noumo gihera
mogundho.
- 11 Wuoguru oko, un nyi Sayun,
wuoguru uneye Ruoth Solomon korwako
osimbone mar loch,
osimbo mar loch mane min mare osidhone,
chieng' mane otimo arus, chieng'no mane
chunye oil.

4

Wuowi

- 1 Mano kaka ijaber, jaherana!

- Yaye, mano kaka ijaber!
Wengeni neno mamuol ka akuru.
Yie wiyi chalo gi kweth mag diek,
malor koa e Got Gilead.
- ² Lekeni tar mana ka kweth mag rombe makoro
eka oliel yiegi
kendo mowuok kar luok.
Moro ka moro wuotho gi nyithinde ma rude,
kendo onge moro man kende.
- ³ Pien dhogi chalo gi law marakwaro;
kendo dhogi ber ahinya.
Lembi moum gi law
yom machalo mana gi olemo mong'inore.
- ⁴ Ng'uti chalo gi osuch Daudi,
mochung' tir gi chia;
kuode alufu achiel oliero kuome,
ma kargi duto gin kuodi mag jokedo.
- ⁵ Thundeni chalo gi nyithi mwanda ariyo
maromre
adier gichalo gi nyithind mwanda ma rude,
makwayo e kind ondanyo.
- ⁶ Ka piny oseyawore
kendo rumbi oserumo,
eka abiro dhi ewi got kuma gik madung' tik
mang'we ng'ar yudoree
kendo nyaka ewi gode matindo miwang'oe
ubani.
- ⁷ Ijaber e yore duto, jaherana;
ongge mbala moro amora e dendi.
- ⁸ Yaye jaherana, bi wadhi kodi ka waa e got
Lebanon,
adier bi koda walor ka waa Lebanon.
Lor piny ia e chuny got Amana,

lor ia ewi got mar Senir gi Hermon,
 wuog e bur sibuoche
 kendo wuog ewi got kama kwach oloko
 miechgi.

⁹ Yaye jaherana,
 ka aneno kaka ing'iya,
 kod tigo malich miliero
 e ng'uti, to chunya rumo.

¹⁰ Mano kaka herani miya mor, yaye osiepna, ma
 ahero;
 mano kaka herani kelo mor mang'eny
 moloyo divai,
 kendo ng'we ng'ar moloyo modhi mamoko
 duto!

¹¹ Yaye jaherana, pien dhogi mit ka mor kich;
 lewi chalona chak kata mor kich.
 Lewni mirwako dung' tik mamit mana ka tik
 mamit mar got Lebanon.

¹² Yaye jaherana, ichalo gi puodho mochiel;
 kendo ka soko molor dhoge modin motegno.

¹³ Yiende madongo e puothi gin olembe
 mong'inore,
 molembegi beyo,
 kendo mit kaka olemb hena kod nad.

¹⁴ Gin olembe mopogore opogore kaka nad
 kod safron,
 gi kalmas kod sinamon,
 kod yedhe mang'we ng'ar,
 kaka ubani gi mane-mane,
 kod apilo mamit mag tedo.

¹⁵ Ichalo gi puodho ma thidhna ni e iye,
 bende ichalo gi soko mar pi mamol,

kendo ichalo gi aore mamol kawuok ewi
gode mag Lebanon.

Nyako

¹⁶ Wuogi ka ikudho, in yamb nyandwat,
bende in yamb milambo kudhi!

Kudhi e puotha,

mondo tikne okere malach.

We jaherana koro obi odonji e puothe

kendo obil olembene moyiedhi kendo
mamit.

5

Wuowi

¹ Asebiro e puotha, yaye jaherana;

asechoko ubani gi modhi madung' tik
mang'we ng'ar,

asechamo pednina kaachiel kod mor kich mara;

kendo asemadho divaina kod chak.

Osiepe

Yaye osiepena, chiemuru kendo methuru;

yaye joherana, methuru ma romu.

Nyako

² Ne anindo, to chunya ne neno.

Ling' uwinji! Jaherana dwong'o kowacho
niya,

"Yaye jaherana, yawna kendo winja maber,

yaye jaherana mamuol mana ka akuru.

Tho opong'o wiya,

kendo yie wiya opong' gi ng'ich mar otieno."

³ Aselonyo lepa,

koro idwaro ni achak arwakra kendo?

Aselwoko tienda,

koro idwaro ni achak anyon lowo kendo?

⁴ Jaherana nosoyo lwete e otuchi mar dhoot;

chunya nochako gwecho ka dware.

⁵ Ne aa malo mondo ayawne jaherana,
kendo lwetena ne ton mo mang'we ng'ar ma
nengone tek.

Morno ma nengone tek mane ni e lith lweta
nomieno
pata mar dhoot.

⁶ Ne ayawone jaherana,
mi ayudo ka jaherana osewuok kendo osea!
Chunya norumo kane odhi oyomba.

Ne amanye, to ne ok ayude.
Ne aluonge, to ne ok odwoka.

⁷ Jorito noromo koda
kane giwuotho gotieno e alwora mar dala.

Ne gigoya marach ma gihinya;
kendo jorito marichogo,
ne omaya lawa!

⁸ Amiyou chik, un nyi Jerusalem
ni ka uyudo jaherana,

to ubiro nyise nang'o?

Nyiseuru ni hera ma aherego odwaro nega?

Osiepe

⁹ Ere kaka jaherani oloyo chwo mamoko,
yaye jaber mogik e dier nyiri mabeyo duto?

Ere kaka jaherani oloyo chwo mamoko,
momiyo imiyowa chik ma kamano?

Nyako

¹⁰ Jaherana rieny kendo rapudo,
oloyo chwo alufu apar.

¹¹ Wiye chalo dhahabu maler,
yie wiye beyo kendo boyo,
bende yie wiyego rateng' ka yie agak.

¹² Wengene chalo akuru

mopiyo but aore mamol,
 moluoki gi chak,
 kendo ochan kaka kite ma nengogi tek.
 13 Lembe chalo gi apilo mokuogi
 magolo suya mamit.
 Pien dhoge chalo ondanyo,
 ma mo madung' tik mang'we ng'ar tonie.
 14 Bedene chalo gi luth mar dhahabu,
 mokedi gi kite ma nengongi tek.
 Dende chalo gi lak liech moywe maler,
 mokedi gi kit safir.
 15 Tiendene chalo gi sirni mag kit ombo
 mochung' e mise mag dhahabu maler.
 Onenore ka got mar Lebanon,
 kendo ong'ong'ore ka bepe sida mag
 Lebanon.
 16 Mano kaka dhoge mit nyodho,
 kendo ober molooyo chwo mamoko.
 Mano e jaherana, mano e osiepna,
 yaye nyi Jerusalem.

6

Osiepe

1 Jaherani olal kune,
 yaye jaber mogik e dier nyiri mabeyo?
 Jaherani ne oluwo kanye,
 mondo wakonyi manye?

Nyako

2 Jaherana osedhi e puothe,
 kama gik mang'we ng'ar dongoe,
 mondo omeny ei puothe
 kendo ochok ondanyo.
 3 Jaherana en mara kendo an bende an mare;

omiyo omenyo e dier ondanyo.

Wuowi

⁴ Jaherana, ijaber mana ka Tirza,
 ilong'o mana ka Jerusalem,
 ichanori mana ka jolweny moting'o ben-
 deche.

⁵ Gol wengegi kuoma;
 nikech giberna.

Yie wiyi chalo kweth mag diek,
 malor koa e got Gilead.

⁶ Lekeni tar mana ka kweth mag rombe
 mowuok kar luok.

Moro ka moro wuotho gi nyithinde ma rude
 kendo onge moro man kende.

⁷ Lembi ma iumo gi nanga
 chalo gi olemo mong'inore mochiek makwar.

⁸ Ruoth nigi mon piero auchiel
 gi mon mamoko piero aboro,
 kod nyiri mapok ong'eyo chwo mokadho
 akwana.

⁹ To an ahero mana nyako achiel kende,
 ma jaber ka akuru, en e nyar min kende,
 mohero malich.

Jotich ma nyiri konene, to luonge ni nyako
 mogwedhi,
 to mond ruoth kod mon mamoko konene to
 pake.

Osiepe

¹⁰ Ma to en ng'a mabiro apoya ka piny madwa
 ru?

Adier, ober ka dwe kendo ong'ang'ni ka
 wang' chieng',

bende ochanore ka sulwe moriedo.

Wuowi

- 11 Ne alor mwalo nyaka e puoth mananas,
 mondo ane kaka gidongo e holo,
 kendo mondo ane ka mzabibu osehako golo
 maua
 kata ka olemo mong'inore osehako chiek
 makwar.
- 12 Apoya nono, kapok ang'eyo,
 gombona noting'a motera nyaka dier geche
 joka ruoth.

Osiepe

- 13 Yie iduogi, yie iduogi, yaye nyar jo-Shulam;
 yie iduogi, yie iduogi, mondo waneni!

Wuowi

- Ere gima omiyo ung'iyo nyar jo-Shulam kamano,
 mana ka gima omielo miend Mahanaim?

7

- 1 Mano kaka tiendeni beyo kirwako pat pat,
 yaye nyar joka ruoth!
 Tiendeni pichni ka kite ma nengogi tek,
 ka gima jopecho molony ema opayo.
- 2 Pendi ogomo ka wend agwata,
 ma divai moru maber ok rumie.
 Nungoni chalo pidh ngano mochok kaachiel,
 ma ondanyo olworo koni gi koni.
- 3 Thundeni chalo gi nyithind mwanda ariyo,
 gichalo gi nyithind mwanda ma rude.
- 4 Ng'uti chalo gi kar ng'icho
 moting'ore gi malo molos gi lak liech.
 Wengeni nyawni ka pi Yawo mar Heshbon
 but rangach mar Bath Rabim.
 Umi chalo gi kar ng'icho moting'ore gi malo
 mar Lebanon momanyore gi Damaski.

⁵ Wiyi miyi duong' mana ka Got Karmel,
yie wiyi to ochanore ka orengo mar ruoth,
kendo omako pach ruoth.

⁶ Mano kaka ijaber kendo imiya mor,
mano kaka imora, yaye jaherana!

⁷ Dendi odongo mana ka othith,
to thundi to chalo mana ka olemo,
mogudore kanyachiel.

⁸ Ne awacho niya,
"Abiro lwenyo yiend othith;
nyaka amak olembe gi lweta."
Mad thundeni chal gi olemb,
mzabibu mochokore kanyachiel,
to tik mar muchi chal gi olemo mayom,

⁹ kendo dhogi chal mana gi divai mamit.

Nyako

Mad divai lor mos e dwond jaherana,
kamol mos e kind lewe kod lekene komadhe.

¹⁰ An mar jaherana,
kendo gombone ni kuoma.

¹¹ Bi, jaherana, bi wadhi waba ei gweng',
kendo wanind oko e bunge.

¹² Bi wamondi gokinyi wadhi,
e puothe mzabibu mondo wang'iane,
ka mzabibu oseolo,
bende wang'iane ka gisechako thiewo,
kendo ka olembe mong'inore oselokore makwar;
kuno, ema abiro miyie herana.

¹³ Kuno ema inyalo winjoe tik mar mandrake,
kendo e odwa kanyo okanni gik mamit,
moting'o gik machon gi manyien,
ma asebedo ka akanoni, yaye jaherana.

8

¹ Ka dine ibedna owadwa mahie,
 mane wadhodhogo thuno achiel,
 to dine anyodhi, kapo ni ayudi oko,
 kendo onge ng'ama dine ochaya.

² Dine amako badi, mi akeli nyaka
 e od minwa kama ne opuonjae.

Dine amiyi divai moketie yedhe madung' tik
 mamit mondo imadhi;
 kendo dine amiyi olemo mong'inore mak-
 war.

³ Bade ma koracham oteno wiya,
 to bade ma korachwich okwaka.

⁴ Un nyi Jerusalem, asiemou ni kik
 utug hera kata chiewe ka sa ne pok oromo.

Osiepe

⁵ Mano to ng'a mabiro koa e piny motimo ongoro
 koyiengore kuom jaherane?

Nyako

Ne achiewe e bwo yadh olemo mayom;
 kanyo ema ne minu omake ichni,
 kendo kanyo ema ng'at mane muoch okayo
 nonywolie.

⁶ Para e chunyi kinde duto,
 kendo wiyi kik wil koda;
 nikech hera nigi teko mana ka tho, kendo nyiego
 ma
 hera nigo tut mana ka bur tho.

Herano liel ka mach mabebni,
 kendo mana ka ligek mach maduong'.

⁷ Pige mathoth ok nyal nego hera;
 kendo kata aore maringo ok nyal ywere.

Ka dipo ni ng'ato dichiw mwandu duto mag ode

mondo oyud hera, to mano dibed fuwo
maduong'.

Osiepe

⁸ Wan gi nyaminwa moro matin,
kendo thundene pok obedo madongo.
Ang'o mwanalo timone
nyaminwa chieng' ma wuowi obiro dware?
⁹ Ka dine bed ni en ohinga,
to dine wagero osuch fedha kuome.
To ka dine obed ni en dhoot,
to dine walore gi thigo mar bap sida.

Nyako

¹⁰ An to an ohinga,
kendo thundena ochung',
ka ohinga moger moting'ore gi malo.
Kuum mano, asebedone wang' monenogo,
kendo asemyo obedo gi kwe.
¹¹ Solomon ne nigi puoth
mzabibu kama iluongo ni Baal Hamon;
kendo ne oketo puotheno e lwet jopur.
Moro ka moro kuomgi nonego chul Solomon
kilo,
apar gachiel gi nus mar fedha kuom olembene.
¹² An to an gi puotha awuon mar mzabibu;
to in Solomon in to bed abeda gi kilo apar
gachiel,
gi nusgo miyudo kuom jopur,
to un jopur un bende beduru abeda gi kilo,
ariyo gi nusgo moyudo kuom poku.

Wuowi

¹³ In midak e puothe mzabibu
kaachiel gi osiepeni mabudhi,

yie awinjie dwondi gie puodho kuno!

Nyako

¹⁴ Bi wadhi, jaherana,
kendo chal gi mwanda kata le,
mamoko manie thim mochung'
ewi gode mopong' gi yedhe madung' tik
mang'we ng'ar.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045